



NÓGRÁD MEGYEI ÖNKORMÁNYZAT  
KÖZGYŰLÉSÉNEK ELNÖKE

8. sz. napirendi pont

33-54/2013. ikt. sz.

Az előterjesztés törvényes:

dr. Barta László

### JAVASLAT

**a Kínai Népköztársaság Qinghai tartománya és Magyarország Nógrád megyéje által aláírt, a baráti kapcsolatok megkötésére vonatkozó szándéknyilatkozat jóváhagyására**

**Készült:** A Nógrád Megyei Önkormányzat Közgyűlésének 2013. november 27-ei ülésére  
**Előkészítette:** dr. Juhász Kinga

## **Tisztelt Közgyűlés!**

A Kínai Népköztársaság Qinghai tartományának képviselői, önkormányzatunk meghívására 2013. október 28. napján megyénkbe látogattak. A találkozó alkalmával bemutattam megyénk kiemelkedő jellemzőit, különösen annak gazdasági, illetve társadalmi adottságait, problémáit. Ezt követően a kínai küldöttség vezetője ismertette a tartományukra jellemző adatokat gazdasági, turisztikai, valamint társadalmi szempontból.

Lehetőségük nyílt megismerkedni a magyar gasztronómia különlegességeivel, illetve rövid látogatást tettek Hollókőn. A találkozó során kölcsönös egyetértés alakult ki a két fél baráti tartomány-megyei kapcsolat létesítésével kapcsolatban, továbbá mindkét fél egyetértett azzal a céllal, hogy előmozdítsák a gazdasági kereskedelmi ügyleteket, a kulturális, sport és egyéb területeken a csere-és együttműködési kapcsolatokat. A felek mindezek alapján aláírtak egy, a baráti kapcsolatok megkötésére vonatkozó szándéknyilatkozatot.

Kérem a Tisztelt Közgyűlést, hogy a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény 42. § 6. pontja alapján hagyja jóvá a határozat melléklete szerinti szándéknyilatkozatot.

A fentiek alapján kérem a Tisztelt Közgyűlést a határozati javaslat elfogadására.

Salgótarján, 2013. november 13.

Becsó Zsolt

## **HATÁROZATI JAVASLAT**

### **a Kínai Népköztársaság Qinghai tartománya és Magyarország Nógrád megyéje által aláírt, a kapcsolatok megkötésére vonatkozó szándéknyilatkozat jóváhagyására**

A Nógrád Megyei Önkormányzat Közgyűlése – a melléklet szerint – jóváhagyja a Kínai Népköztársaság Qinghai tartománya és Magyarország Nógrád megyéje közötti baráti megyei kapcsolatok megkötéséről szóló szándéknyilatkozatot.

A közgyűlés felkéri elnökét a szándéknyilatkozatban foglalt teljesítésével az együttműködés további mélyítésére, valamint arra, hogy ezen tevékenységéről a közgyűlést rendszeresen tájékoztassa.

Határidő: szöveg szerint

Felelős: Becsó Zsolt, a közgyűlés elnöke

Salgótarján, 2013. november 27.

Becsó Zsolt  
Nógrád Megyei Önkormányzat  
Közgyűlésének elnöke

dr. Barta László  
Nógrád megyei főjegyző

## Kínai Népköztársaság Qinghai tartomány és Magyarország Nógrád megye közötti baráti megyei kapcsolatok megkötéséről szóló szándéknyilatkozat

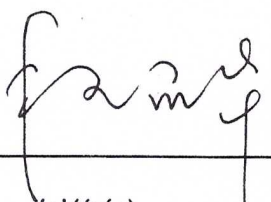
A Kínai Népköztársaság Qinghai tartománya és Magyarország Nógrád megyéje, a két ország diplomáciai (közös nyilatkozat) elvei mentén, a megyéink közötti baráti együttműködés fejlesztése és szilárdítása érdekében, készek a két ország népei közötti megértést és barátságot erősíteni. Baráti egyeztetések révén, a két fél egyetért a baráti tartomány-megyei kapcsolat létesítésének a szándékával.

A két fél egyetért, hogy egyenlő és kölcsönösen előnyös alapokon, közösen előmozdítják a tartomány-megye népek közötti barátságos cserekapcsolatokat, gazdasági és kereskedelmi ügyleteket, akítvan fejlesztik a kulturális, turisztikai, sport és egyéb területeken a csere- és együttműködési kapcsolatokat.

A jelen megállapodás kínai és magyar nyelven készült, két példányban, azok egyaránt hitelesek.

A megállapodás az aláírástól számítva érvényes.

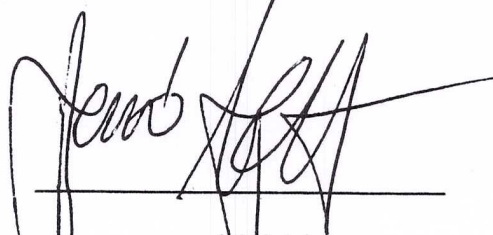
Kínai Népköztársaság Qinghai tartománya



(aláírás)

Dátum: 2013. 10. 28

Nógrád Megye Közgyűlése



(aláírás)

Dátum: 2013. 10. 28

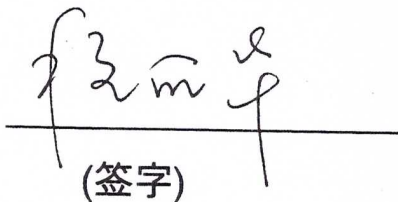
## 中华人民共和国青海省与匈牙利共和国诺格拉德州 缔结友好省州意向书

中华人民共和国青海省和匈牙利共和国诺格拉德州，根据中匈两国建交（公报）原则，为进一步巩固并发展两省州的友好合作，增进中匈两国人民的了解和友谊，经过友好协商，双方同意建立友好省州意向。

双方同意，在平等互利的基础上，共同促进两省州人民之间的友好交往和经济、贸易往来，积极开展文化、旅游、人文等领域的交流与合作。

本协议书用中文和匈牙利文两种文字写成，一式两份，两种文本同等作准。本协议书自签字之日起生效。

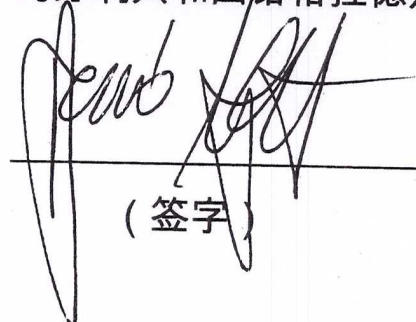
中华人民共和国青海省



(签字)

日期：2013.10.28

匈牙利共和国诺格拉德州



(签字)

日期：2013.10.18